

CHAPTER - 12

बोनज़ाई – सुधा उपाध्याय

ഹിന്ദി വരികൾ (കവിത)	മലയാളം വിവർത്തനം
तुमने आँगन से खोदकर	നീ എന്നെ മുറ്റത്തുനിന്ന് കുഴിച്ചെടുത്ത്
मुझे लगा दिया सुंदर गमले में	മനോഹരമായൊരു ചട്ടിയിൽ നട്ടു
फिर सजा लिया घर के ड्राइंग रूम में	എന്നിട്ട് വീടിന്റെ സ്വീകരണമുറിയിൽ അലങ്കരിച്ചുവെച്ചു
हर आने जाने वाला बड़ी हसरत से देखता है	വരുന്നവരും പോകുന്നവരും വലിയ ആഗ്രഹത്തോടെ നോക്കുന്നു
और धीरे-धीरे मैं बोनज़ाई में तब्दील हो गई	അങ്ങനെ പതുക്കെപ്പതുക്കെ ഞാൻ ഒരു ബോൺസായ് ആയി മാറി
मौसम ने फिर करवट ली	കാലം വീണ്ടും മാറിമറിഞ്ഞു
मुझमें लगे फल फूल ने तुम्हें फिर डराया	എന്നിലുണ്ടായ പൂക്കളും പഴങ്ങളും നിന്നെ വീണ്ടും ഭയപ്പെടുത്തി
अबकी तुमने मुझे उखाड़ फेंका घूरे पर	ഇത്തവണ നീ എന്നെ വേരോടെ പിഴുത് ചപ്പുകുന്നയിലേക്ക് എറിഞ്ഞു
आओ देखकर जाओ	വരൂ, ഇതൊന്നു കണ്ടുനോക്കൂ
यहाँ मेरी जड़ें और फैल गई हैं।	ഇവിടെ എന്റെ വേരുകൾ കൂടുതൽ പടർന്നു പന്തലിച്ചിരിക്കുന്നു.

आँगन – മുറ്റം

खोदना – കുഴിക്കുക

गमला – ചട്ടി

सजाना – അലങ്കരിക്കുക

ड्राइंग रूम – സ്വീകരണമുറി

हसरत – ആഗ്രഹം അല്ലെങ്കിൽ കൊതി

धीरे-धीरे – പതുക്കെപ്പതുക്കെ

तब्दील होना – രൂപാന്തരപ്പെടുക അല്ലെങ്കിൽ മാറിപ്പോകുക

മൗസമ — കാലാവസ്ഥ അല്ലെങ്കിൽ കാലം

കരവട ലേന — മാറ്റം സംഭവിക്കുക

അബകീ — ഇത്തവണ

ഉഖാദ് ഫേകന — വേരോടെ പിഴുതെറിയുക

ഘൂരേ പര — ചപ്പുകുന്നയിൽ

ജദ്ദേ — വേരുകൾ

ഫൈലന — പടരുക അല്ലെങ്കിൽ വ്യാപിക്കുക

- പ്രശ്ന:** 'बोनज़ाई' कविता की कवयित्री कौन हैं? 'ബോൺസായ്' എന്ന കവിതയുടെ കവയിത്രി ആരാണ്?
ഉത്തര: सुधा उपाध्याय സുധ ഉപാധ്യായ
- പ്രശ്ന:** पौधे को कहाँ से खोदकर निकाला गया था? ചെടിയെ എവിടെ നിന്നാണ് കുഴിച്ചെടുത്തത്?
ഉത്തര: आँगन से അങ്കണത്തിൽ നിന്ന്
- പ്രശ്ന:** गमले को घर के किस कमरे में सजाया गया? ചെടിച്ചട്ടി വീടിന്റെ ഏത് മുറിയിലാണ് അലങ്കരിച്ചു വെച്ചത്?
ഉത്തര: ड्राइंग रूम में സ്വീകരണ മുറിയിൽ
- പ്രശ്ന:** पौधा धीरे-धीरे किसमें तब्दील हो गया? ചെടി ക്രമേണ എന്തായി മാറി?
ഉത്തര: बोनज़ाई में 'ബോൺസായ്' ആയി
- പ്രശ്ന:** मालिक को किस बात ने डराया? ഉടമസ്ഥനെ ഭയപ്പെടുത്തിയത് എന്താണ്?
ഉത്തര: पौधे में लगे फल और फूलों ने ചെടിയിലെ പഴങ്ങളും പൂക്കളും
- പ്രശ്ന:** अंत में बोनज़ाई को कहाँ फेंक दिया गया? അവസാനം ബോൺസായ് എവിടെയാണ് എറിഞ്ഞത്?
ഉത്തര: घूरे पर (കൂട്ടെ-കച്ചരേ) ചവറ്റുകുന്നയിൽ
- പ്രശ്ന:** घूरे पर फेंकने के बाद जड़ों का क्या हुआ? ചവറ്റുകുന്നയിൽ എറിഞ്ഞതിനുശേഷം വേരുകൾക്ക് എന്ത് സംഭവിച്ചു?
ഉത്തര: जड़ें और फैल गईं വേരുകൾ കൂടുതൽ പടർന്നു
- പ്രശ്ന:** सुधा उपाध्याय का जन्म कब हुआ था? സുധ ഉപാധ്യായ ജനിച്ചത് എപ്പോഴാണ്?
ഉത്തര: 29 नवंबर 1972
- പ്രശ്ന:** 'तब्दील होना' शब्द का क्या अर्थ है? 'तब्दील होना' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥം എന്താണ്?
ഉത്തര: बदल जाना या पूरी तरह बदल जाना മാറിത്തീരുക അല്ലെങ്കിൽ പൂർണ്ണമായി മാറുക
- പ്രശ്ന:** सुधा उपाध्याय को किस पुरस्कार से सम्मानित किया गया है? സുധ ഉപാധ്യായയ്ക്ക് ലഭിച്ച ഒരു പുരസ്കാരം ഏതാണ്?
ഉത്തര: मैथिलीशरण गुप्त पुरस्कार (या साहित्य गौरव सम्मान) മൈഥിലിശരണ ഗുപ്ത പുരസ്കാരം (അല്ലെങ്കിൽ സാഹിത്യ ഗൗരവ് സമ്മാൻ)
- പ്രശ്ന:** 'बोनज़ाई' कविता की विशेषताओं पर प्रकाश डालते हुए एक आस्वादन टिप्पणी लिखिए।

'बोनज़ाई' सुधा उपाध्याय की एक बहुत प्रसिद्ध कविता है। कविता में एक सुंदर पौधे को आँगन से खोदकर गमले में लगाया जाता है। उसे घर के ड्राइंग रूम में सजावट की वस्तु बना दिया जाता है, जहाँ वह अपनी आज़ादी खोकर एक छोटा सा 'बोनज़ाई' बन जाता है। जब उस छोटे पौधे में फल और फूल आने लगते हैं, तो मालिक डरकर उसे घूरे (कचरे) पर फेंक देता है। कविता का संदेश बहुत प्रेरणादायक है। कचरे के ढेर पर फेंके जाने के बाद भी पौधा मरता नहीं, बल्कि उसे आज़ादी मिलते ही उसकी जड़ें और फैलने लगती हैं। यह कविता हमें सिखाती है कि सच्ची उन्नति केवल स्वतंत्रता में ही संभव है। कविता की भाषा बहुत सरल और समझने में आसान है।